

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 61.

Vydána dne 1. srpna 1936.

Cena: Kč 1.—.

Obsah: (238. a 239.) **238.** Vyhláška o výpovědi obchodní dohody mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednané výměnou not v Rio de Janeiro dne 27. listopadu 1931 (č. 215/1931 Sb. z. a n.). — **239.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní obchodní dohoda mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednaná výměnou not v Rio de Janeiro dne 22. července 1936.

238.

Vyhláška ministra zahraničních věcí
ze dne 24. července 1936

o výpovědi obchodní dohody mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednané výměnou not v Rio de Janeiro dne 27. listopadu 1931 (č. 215/1931 Sb. z. a n.).

Obchodní dohoda mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednaná výměnou not v Rio de Janeiro dne 27. listopadu 1931 (č. 215/1931 Sb. z. a n.), byla vypovězena republikou Spojených států Brasilských dne 31. ledna 1936, takže pozbude platnosti, podle svého odstavce f), dnem 31. července 1936.

Dr. Krofta v. r.

239.

Vládní vyhláška
ze dne 30. července 1936,

kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní obchodní dohoda mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednaná výměnou not v Rio de Janeiro dne 22. července 1936.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností ode dne 1. srpna 1936 prozatímní obchodní dohoda mezi republikou Československou a republikou Spojených států Brasilských, sjednaná výměnou not v Rio de Janeiro dne 22. července 1936.

Bechyně v. r.

Ministerio das Relações Exteriores.
EC/43/890/42/80e/.

Rio de Janeiro, em 22 de Julho de 1936.

Senhor Ministro,

Tenho a honra de comunicar a Vossa Excellencia que, sendo o desejo do Brasil nao perturbar as suas relações commerciaes com a Tchecoslovaquia, e nao havendo possibilidade de ultimar antes de 1 de Agosto proximo as negociações para o futuro Tratado de Commercio entre os dois Paizes, o Governo brasileiro, á vista das informações contidas na carta de Vossa Excellencia, desta data, resolveu tomar uma providencia de caracter temporario, destinada a vigorar depois de 31 de Julho corrente, data em que termina o actual accordo commercial brasileiro-tcheco-slovaco de 27 de Novembro de 1931, denunciado pelo Brasil.

2. De accordo com esta medida provisoria e até a entrada em vigor do futuro Tratado de Commercio, o Governo brasileiro manterá no seu territorio o tratamento aduaneiro incondicional e illimitado da Nação mais favorecida para os productos da Tchecoslovaquia, nos termos do accordo a expirar.

3. A concessão do paragrapho antecedente poderá ser mantida somente na base de reciprocidade, sendo, pois necessario, para que ella entre em vigor, que o Governo tcheco-slovaco mantenha, no seu territorio, para os productos do Brasil, o mesmo tratamento aduaneiro incondicional e illimitado da Nação mais favorecida.

4. O Governo brasileiro declara que as excepções do tratamento aduaneiro da Nação mais favorecida, conforme a letra e) do accordo de 27 de Novembro de 1931, continuaraõ a incluir os favores já concedidos ou que possam ser ulteriormente concedidos pela Tchecoslovaquia ao commercio dos Estados da Europa Central ou dos Estados da Europa Sueste, em virtude de accordos especiaes já concluidos ou que venham a ser concluidos entre a Tchecoslovaquia e os referidos Estados, com o fim de uma collaboraço economica mais estreita, os quaes, como o Governo brasileiro opportunamente verificou, tem o character, uns, de uniao aduaneira, outros, de entendimentos entre paizes fronteiriços.

5. O Governo brasileiro toma nota da declaração do Governo da Tchecoslovaquia, de que renuncia á pretensão da applicação das disposições do presente accordo provisório aos favores já concedidos ou que possam ser ulte-

(Překlad.)

Ministerstvo zahraničních věcí.
EC/43/890/42/80e/.

V Rio de Janeiro dne 22. července 1936.

Pane ministře,

Mám čest sdělití Vaší Excelenci, že, ježto je přáním Brazílie neporušití svých obchodních styků s Československem a není možno, aby jednání o budoucí smlouvu obchodní mezi oběma zeměmi bylo skončeno před 1. srpnem t. r., vláda brasílská, přihlížejíc k informacím, obsaženým v dopise Vaší Excelence z dnešního dne, se rozhodla učinití opatření přechodné povahy, jež vstoupí v platnost po 31. červenci t. r., kterýmžto dnem končí dosavadní obchodní smlouva brasílsko-československá ze dne 27. listopadu 1931, vypovězená Brasílií.

2. V souhlase s tímto prozatímním opatřením a až do nabytí platnosti budoucí obchodní smlouvy vláda brasílská bude na svém území dále zachovávatí bezpodmínečné a neobmezené celní zacházení podle zásady nejvyšších výhod s výrobky Československa, podle ustanovení dohody, jejíž platnost vyprší.

3. Koncese, daná v předchozím odstavci, bude moci být zachována toliko na základě reciprocity a je proto k tomu, aby vstoupila v platnost, nutno, aby vláda československá na svém území zachovávala totéž bezpodmínečné a neobmezené celní zacházení podle zásady nejvyšších výhod s výrobky Brazílie.

4. Vláda brasílská prohlašuje, že výjimky z celního zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve smyslu odstavce e) dohody ze dne 27. listopadu 1931 budou dále zahrnovatí výhody, které již byly nebo budou v budoucnosti přiznány Československem obchodu států střední Evropy nebo států jihovýchodní Evropy v důsledku zvláštních úmluv, které již byly nebo budou sjednány mezi Československem a jmenovanými státy za účelem užší hospodářské spolupráce, kteréžto úmluvy, jak vláda brasílská příležitostně zjistila, mají jedny povahu celní unie, jiné povahu úmluv mezi sousedními zeměmi.

5. Vláda brasílská bere na vědomí prohlášení vlády československé, že se vzdává nároků na uplatňování ustanovení této prozatímní dohody na výhody, které již byly nebo budou v budoucnosti přiznány Brasílií

riormente concedidos pelo Brasil ao commercio dos Estados da America do Sul, em virtude de accordos especiaes já concluidos ou que venham ser concluidos entre o Brasil e os referidos Estados, com o fim de uma collaboração economica mais estreita.

6. Ficou entendido que qualquer dos dois Governos contractantes terá o direito de denunciar o presente entendimento provisorio mediante aviso previo de trinta dias.

Aproveito a oportunidade para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha alta consideração.

JOSÉ CARLOS DE MACEDO SOARES m. p.

A Sua Excellencia

*o Senhor Doutor Josef Švagrovský,
Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario
da Tchechoslovaquia.*

obchodu států jihoamerických v důsledku zvláštních úmluv, které již byly nebo budou sjednány mezi Brasií a jmenovanými státy, za účelem užší hospodářské spolupráce.

6. Bylo dohodnuto, že kterákoli z obou smluvních vlád bude mít právo vypovědět tuto prozatímní dohodu se lhůtou třiceti dnů.

Používám této příležitosti, abych Vaší Excelenci opět vyslovil projev své dokonalé úcty.

JOSÉ CARLOS DE MACEDO SOARES v. r.

Jeho Excelenci

*panu Dru Josefu Švagrovskému,
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru
Československa.*

Vyslanectví Československé republiky
v Rio de Janeiro.

Č. j. 136/I/1936.

V Rio de Janeiro dne 22. července 1936.

Pane ministře,

Mám čest potvrditi příjem noty z dnešního dne, již mně Vaše Excelence sdělila, že, ježto je přáním Brasiie neporušiti svých obchodních styků s Československem a není možno, aby jednání o budoucí smlouvu obchodní mezi oběma zeměmi bylo skončeno před 1. srpnem t. r., vláda brasiiská, přihlížejíc k informacím, obsaženým v dopise č. 137/I/1936 tohoto vyslanectví rovněž z dnešního data, se rozhodla učiniti opatření přechodné povahy, jež vstoupí v platnost po 31. červenci t. r., kterýmžto dnem končí dosavadní obchodní smlouva brasiisko-československá ze dne 27. listopadu 1931, vypovězená Brasií.

I. V souhlase s tímto prozatímním opatřením a až do nabytí platnosti budoucí obchodní smlouvy brasiiská vláda bude na svém území dále zachovávatí bezpodmínečné a neobmezené celní zacházení podle zásady nejvyšších výhod s výrobky Československa, podle ustanovení dohody, jejíž platnost vyprší.

II. Přihlížeje k tomuto sdělení, mám čest potvrditi, že vláda československá bude také

(Překlad.)

Vyslanectví Československé republiky
v Rio de Janeiro.

Numero 136/I/1936.

Rio de Janeiro, em 22 de Julho de 1936.

Senhor Ministro,

Tenho a honra de accusar o recebimento da Nota de hoje, pela qual Vossa Excellencia me communicou, que, sendo o desejo do Brasil nao perturbar as suas relações commerciaes com a Tchechoslovaquia, e nao havendo possibilidade de ultimar antes de 1 de Agosto proximo as negociações para o futuro Tratado de Commercio entre os dois Paizes, o Governo Brasileiro, á vista das informações da Carta desta Legação, Numero 137/I/1936, tambem desta data, resolveu tomar uma providencia de character temporario, destinada a vigorar depois de 31 de Julho proximo futuro, dia em que termina o actual accordo commercial brasileiro-tchechoslovaco de 27 de Novembro de 1931, denunciado pelo Brasil.

I. De accordo com esta medida provisoria e até a entrada em vigor do futuro Tratado de Commercio o Governo brasileiro manterá, no seu territorio o tratamento aduaneiro incondicional e illimitado da Nação mais favorecida para os productos da Tchechoslovaquia, nos termos do accordo a expirar.

II. Em vista desta communicação, tenho a honra de confirmar que o Governo Tchechoslo-

na svém území od 1. srpna t. r. a až do podpisu budoucí smlouvy obchodní zachovávatí bezpodmínečné a neobmezené celní zacházení podle zásady nejvyšších výhod s výrobky Brazílie, podle ustanovení dohody, jejíž platnost vyprší.

III. Vláda československá bere na vědomí prohlášení vlády brasílské, že výjimky z celního zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve smyslu odstavce e) dohody ze dne 27. listopadu 1931 budou dále zahrnovati výhody, které již byly nebo budou v budoucnosti přiznány Československem obchodu států střední Evropy nebo států jihovýchodní Evropy v důsledku zvláštních úmluv, které již byly nebo budou sjednány mezi Československem a jmenovanými státy za účelem užší hospodářské spolupráce, kteréžto úmluvy, jak vláda brasílská příležitostně zjistila, mají jedny povahu celní unie, jiné povahu úmluv mezi sousedními zeměmi.

IV. Vláda československá prohlašuje, že se vzdává nároku na uplatňování ustanovení této prozatímní dohody na výhody, které již byly nebo budou v budoucnosti přiznány Brasílii obchodu států jihoamerických v důsledku zvláštních úmluv, které již byly nebo budou sjednány mezi Brasílií a jmenovanými státy, za účelem užší hospodářské spolupráce.

V. Bylo dohodnuto, že kterákoli z obou smluvních vlád bude míti právo vypověděti tuto prozatímní dohodu se lhůtou třiceti dnů.

Používám této příležitosti, abych Vaší Excelenci opět vyslovil projev své dokonalé úcty.

Československý vyslanec:

DR. JOSEF ŠVAGROVSKÝ v. r.

Jeho Excelenci

*panu Dru José Carlos de Macedo
Soares,
ministru zahraničních věcí
v Rio de Janeiro.*

vaco manterá, também, no seu territorio, desde 1 de Agosto proximo futuro e até a assignatura do futuro Tratado de Commercio, o tratamento aduaneiro incondicional e illimitado da Nação mais favorecida para os productos do Brasil, nos termos do accordo a expirar.

III. O Governo da Tchecoslovaquia toma nota da declaração do Governo Brasileiro de que as excepções do tratamento aduaneiro da Nação mais favorecida conforme a letra e) do accordo de 27 de Novembro de 1931, continuarao a incluir os favores já concedidos ou que possam ser ulteriormente concedidos pela Tchecoslovaquia ao commercio dos Estados da Europa Central ou dos Estados da Europa Sueste, em virtude de accordos especiaes já concluidos ou que venham a ser concluidos entre a Tchecoslovaquia e os referidos Estados, com o fim de uma collaboração economica mais estrieta, os quaes, como o Governo Brasileiro opportunamente verificou, tem o caracter, uns, de uniao aduaneira, outros, de entendimentos entre Paizes fronteiricos.

IV. O Governo da Tchecoslovaquia declara que renuncia á pretensão da applicação das disposições do presente accordo provisorio aos favores já concedidos ou que possam ser ulteriormente concedidos pelo Brasil ao commercio dos Estados da America do Sul, em virtude de accordos especiaes já concluidos ou que venham a ser concluidos entre o Brasil e os referidos Estados, com o fim de uma collaboração economica mais estreita.

V. Picou entendido que qualquer dos dois Governos contractantes terá o direito de denunciar o presente entendimento provisorio mediante aviso prévio de trinta dias.

Aproveito a oportunidade para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha mais alta estima e consideração.

Ministro da Tchecoslovaquia:

DR. JOSEF ŠVAGROVSKÝ v. r.

À Sua Excellencia

*o Senhor Doutor José Carlos de Macedo
Soares,
Ministro de Estado das Relações Exteriores
no Rio de Janeiro.*